

*Абдрахимова Лилия Ильдусовна*

учитель татарского языка и литературы

МБОУ «СОШ №86 с углубленным изучением отдельных предметов»

Советского района города Казани

г. Казань, Республика Татарстан

## **ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВАЛЬНОЙ СРЕДЫ**

***Аннотация:** в статье поднимаются вопросы интеграции в современном образовательном процессе. Автор приводит практические примеры протекания процесса обучения иностранному языку в условиях билингвизма.*

Принятие Закона о языках народа РТ потребовало от образовательных учреждений разработки новых подходов к лингвистическим дисциплинам, которые смогли бы решить проблему формирования билингвальной личности в условиях РТ. Она должна быть нацелена на развитие у учащихся таких качеств субъекта гуманитарного пространства, как коммуникативная культура духовного потенциала, осознание себя носителем национальных ценностей, уважительное отношение к другим народам, чувства ответственности за своё будущее, будущее своей республики. Подобная система с помощью лингвистических дисциплин должна обеспечить формирование языковой личности школьника, формирование у учащихся уважения к другим народам и культурам, готовности к деловому сотрудничеству и взаимодействию, развитие интеллектуальных и творческих способностей учащихся в процессе изучения языков и культур.

Интеграция в современном образовательном процессе – важное средство, обеспечивающее целостное познание мира и способности человека системно мыслить. Интеграция – это взаимосвязанное изучение школьных предметов. Известно, что многие школьные предметы имеют интегративный характер. Среди них следует выделить языковые предметы: русский, татарский, иностранные языки. Учителей иностранных, русского, татарского языков объединяет единая цель – они обучают языку и ставят перед собой общие задачи: социокультурное развитие учащихся, изучение родного языка и родной культуры, иностранных языков и культуры других народов.

Билингвизм (двуязычие) – способность тех или иных групп населения объясняться на двух языках. Людей, владеющих двумя языками, называют билингвами. Так как язык является функцией социальных группировок, то быть билингвом – значит принадлежать одновременно к двум различным социальным группам.

Современные педагогические реалии требуют, чтобы обучение строилось с учетом этнокультурного фактора, на основе воспитания в учащихся толерантности, а также при их обязательном знакомстве с культурными традициями других народов. Мирозрение сегодняшних школьников и студентов должно быть направлено на интеграцию культур и народов. Вместе с тем оно должно сохранить все богатства и особенности собственной региональной культуры.

Учителя русского, татарского языков, иностранных языков работают в условиях билингвизма. У учащихся накоплен определённый запас знаний, умений и навыков владения родным языком. В процессе обучения иностранному языку в условиях билингвизма я использую сходство и несовпадение систем языковых явлений и средств их выражения. К этой работе я привлекаю самих учеников. Они, как исследователи и первооткрыватели, устанавливают причинно-следственные связи, находят нужную информацию и делают выводы. В своей практике я часто использую работу с пословицами, фразеологизмами, а они находят аналоги и объясняют их смысл.

Мы также проводим интегрированные уроки при прохождении граммати-

ческого материала. Вот, например, при изучении тем «Неопределенные местоимения», «Причастие настоящего времени», «Числительные», мы вспоминаем, как они образуются в русском языке. В старших классах ученики любят сравнивать художественные произведения мировой литературы и находят много общего. Изучая поэзию, ученики открывают для себя оригинальные приёмы перевода стихотворений. Учащиеся осознают, что иногда в литературном переводе нельзя сохранить все подробности оригинала. А средствами родного языка нужно передать основной смысл переводимого стихотворения.

Например, мы провели урок, посвящённый, Г. Тукаю. Ученики сами переводили стихи Г. Тукая, на русский язык. Ученики делают небольшой анализ стихов, определяют темы и мотивы стихотворений. Для такого анализа учащиеся используют навыки, полученные на уроках русского, английского языков.

Таким образом, погружая учеников в языковую среду, мы развиваем способности ученика мыслить, сопоставлять, анализировать творчески, обобщать полученные знания, кроме того, они обогащаются эстетически, получают всестороннее развитие, расширяются словарный запас не только татарского, но и русского и английского языков.

#### *Список литературы*

1. Ахунзянов Э.М. Двухязычие и лексико-семантическая интерференция. – Казань, 1978.
2. Верещагин Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). – М.: изд-во МГУ, 1973.
3. Щерба Л. В. К вопросу о двуязычии // Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. — Л., 1974.
4. Галиуллина Ф.Г. Интегрирование языковых предметов в рамках школьных МО учителей иностранных, русского, татарского языков. Режим доступа: <http://festival.1september.ru/articles/521062/>.